



Pêches et Océans  
Canada

Fisheries and Oceans  
Canada

Garde côtière  
canadienne

Canadian  
Coast Guard

# PUBLICATION DES AVIS AUX NAVIGATEURS ÉDITION DE L'OUEST

ÉDITION MENSUELLE N°08  
28 août 2020



Sécurité d'abord, Service constant

Publiée mensuellement par la  
**GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE**  
[www.notmar.gc.ca/abonner](http://www.notmar.gc.ca/abonner)

## SOMMAIRE

	Page
Partie 1 Renseignements généraux et sur la sécurité .....	1 - 8
Partie 2 Corrections aux cartes .....	9 - 12
Partie 3 Corrections aux Aides radio à la navigation maritime .....	N/A
Partie 4 Corrections aux Instructions et aux Guides nautiques .....	N/A
Partie 5 Corrections aux Livres des feux, des bouées et des signaux de brume .....	N/A

Publication des Avis aux navigateurs  
Édition de l'Ouest  
Édition mensuelle N°08/2020

**Publié sous l'autorité de :**  
Programmes de la Garde côtière canadienne  
Aides à la navigation et Voies navigables  
Pêches et Océans Canada  
Montréal, Québec  
H2Y 2E7

© Sa Majesté la Reine du chef du Canada, 2020  
Fs152-6F-PDF  
ISSN 1719-7716

Disponible sur le site Web de NOTMAR (Avis aux navigateurs) :  
[www.notmar.gc.ca](http://www.notmar.gc.ca)

Available in English:  
Notices to Mariners Publication  
Western Edition  
Monthly Edition N°08/2020

## NOTES EXPLICATIVES

**Les positions géographiques** correspondent directement aux graduations de la carte du Service hydrographique du Canada à la plus grande échelle, sauf s'il y a indication contraire.

**Les relèvements** sont des relèvements vrais comptés dans le sens des aiguilles d'une montre, de 000° (Nord) à 359°. Les relèvements des feux sont donnés du large.

**La visibilité** des feux est celle qui existe par temps clair.

**Les profondeurs** - Les unités utilisées pour les sondes (mètres, brasses ou pieds) sont indiquées dans le titre de la carte.

**Les élévations** sont rapportées au niveau de la Pleine Mer Supérieure, Grande Marée, sauf s'il y a indication contraire.

**Les distances** peuvent être calculées de la façon suivante :

1 mille marin = 1 852 mètres (6 076,1 pieds)

1 mille terrestre = 1 609,3 mètres (5 280 pieds)

1 mètre = 3,28 pieds

**Les Avis aux navigateurs temporaires et préliminaires** sont identifiés par un (T) ou un (P) dans la Partie 1, respectivement. Prière de noter que les cartes marines ne sont pas corrigées par le Service hydrographique du Canada pour ce qui est des avis temporaires (T) et préliminaires (P). Il est recommandé que les navigateurs cartographient ces modifications en utilisant un crayon. Pour la liste des cartes touchées par les avis (T) & (P), veuillez vous référer à l'index sur la page ii de la publication courante du [Sommaire mensuel des avis \(T\) et \(P\)](#).

**Veuillez prendre note qu'en plus des modifications temporaires et préliminaires annoncées dans les avis (T) & (P), il y a quelques changements permanents apportés aux aides à la navigation qui ont été annoncés dans des Avis aux navigateurs préliminaires en attendant que les cartes soient mises à jour pour une nouvelle édition.**

### Rapport d'information maritime et formulaire de suggestion

Les navigateurs sont priés d'aviser l'administration en cause de la découverte de danger ou apparence de danger à la navigation, des changements observés dans les aides à la navigation, ou des corrections à apporter aux publications. Ces communications peuvent être faites en utilisant le formulaire *Rapport d'information maritime et formulaire de suggestion* inséré à la dernière page de chacune des éditions mensuelles des *Avis aux navigateurs*.

### Service hydrographique du Canada (SHC) – Information publiée dans la Partie 2 des Avis aux navigateurs

Les navigateurs sont avisés que seuls les changements les plus importants ayant une incidence directe sur la sécurité à la navigation sont publiés dans la Partie 2 – Corrections aux cartes. Cette limite est nécessaire pour veiller à ce que les cartes demeurent claires et faciles à lire. De ce fait, les navigateurs peuvent observer de légères différences de nature non essentielle en ce qui a trait aux renseignements qui se trouvent dans les publications officielles. Par exemple, une petite modification de la portée nominale ou de la hauteur focale d'un feu peut ne pas avoir fait l'objet d'une correction cartographique dans les *Avis aux navigateurs*, mais peut avoir été apportée dans la publication des *Livres des feux, des bouées et des signaux de brume*.

**En cas de divergence entre les renseignements relatifs aux aides à la navigation fournis sur les cartes du SHC et la publication des *Livres des feux, des bouées et des signaux de brume*, cette dernière doit être considérée comme contenant les renseignements les plus à jour.**

### Cartes marines et publications canadiennes

Veuillez consulter l'Avis No 14 de l'*Édition annuelle des Avis aux navigateurs 2020* pour ce qui a trait aux cartes marines et publications canadiennes. La source d'approvisionnement ainsi que les prix en vigueur au moment de l'impression y sont mentionnés. Pour les dates d'édition courante des cartes, veuillez vous référer au site Web suivant : [www.chs-shc.gc.ca/charts-cartes/paper-papier/index-fra.asp](http://www.chs-shc.gc.ca/charts-cartes/paper-papier/index-fra.asp)

## CORRECTIONS APPORTÉES AUX CARTES – PARTIE 2

Les corrections apportées aux cartes marines seront énumérées dans l'ordre de numérotation des cartes. Chaque correction cartographique mentionnée ne concernera que la carte modifiée; les corrections apportées aux cartes d'intérêt connexe, s'il y en a, seront mentionnées dans les listes de corrections de ces autres cartes.

Les utilisateurs sont invités à consulter la *Carte n° 1 : Signes conventionnels, abréviations et termes* du Service hydrographique du Canada pour en savoir plus sur la correction des cartes.

L'exemple suivant décrit les éléments que comprendra une correction typique selon la Partie 2 :

No. de la carte	Titre de la carte	Date de la dernière nouvelle édition de la carte	Système de référence géodésique	Dernière correction
1202	Cap Éternité à/to Saint-Fulgence – Nouvelle édition – 20-MAI-94 – NAD 1927			
Date de la correction hebdomadaire de la carte	6-août-1999			LNM/D 23-Jul-1999
Porter	un feu FI G			48°26'36.4"N 70°53'08.6"W
	(voir carte no. 1 P24)			(F2007-107) LF (700) MPO(6829264-01)
Modification de la carte	No. de référence Carte no. 1	No. de référence de la GCC	No. du Livre des feux	No. de référence du SHC

La dernière correction est identifiée par **LNM/D** ou **Last** (dernier) **Notice** (Avis) to (aux) **Mariners** (navigateurs) / **Date**.

## LE SITE WEB DES AVIS AUX NAVIGATEURS – ÉDITIONS MENSUELLES, CORRECTIONS AUX CARTES ET ANNEXES GRAPHIQUES

Le site Web des Avis aux navigateurs permet aux utilisateurs d'accéder aux [publications des éditions mensuelles](#), aux [corrections des cartes](#) et aux [annexes graphiques](#).

Si vous désirez recevoir une notification concernant seulement les cartes qui vous intéressent, ainsi que les annexes graphiques reliées à ces cartes, et un message vous indiquant que la nouvelle publication mensuelle est maintenant en ligne, vous pouvez vous inscrire gratuitement au lien suivant : <https://www.notmar.gc.ca/email-fr.php>

De plus, la publication mensuelle et les fichiers connexes à télécharger, tels que les annexes graphiques de cartes et les diagrammes des *Instructions nautiques*, peuvent être obtenus en téléchargeant un seul fichier ZIP.

## AVERTISSEMENTS DE NAVIGATION / AVIS À LA NAVIGATION

La Garde côtière canadienne procède à de nombreux changements au système canadien d'aides à la navigation.

Ces changements sont transmis au public par la Garde côtière canadienne sous la forme d'avertissements de navigation, anciennement nommé Avis à la navigation<sup>1</sup> qui sont, à leur tour, suivis d'Avis aux navigateurs pour correction à la main sur les cartes, réimpressions ou nouvelles éditions de cartes marines.

Les navigateurs sont priés de conserver tous les Avertissements de navigation qui sont diffusés par la Garde côtière canadienne jusqu'à ce qu'ils soient remplacés ou annulés par des Avis aux navigateurs correspondants ou que des cartes mises à jour soient rendues disponibles au public par le Service hydrographique du Canada (SHC).

Les Avertissements de navigation en vigueur sont disponibles sur la page régionale de Navigation électronique Portail d'information maritime de la Garde côtière canadienne à <http://www.marinfo.gc.ca/e-nav>.

La Garde côtière canadienne et le Service hydrographique du Canada analysent conjointement l'impact de ces changements et préparent un plan d'action pour l'émission des cartes marines révisées.

Pour plus d'information, communiquer avec vos centres régionaux de bureaux d'émission d'AVNAV.

### Région de l'Ouest

#### **Centre des SCTM Prince Rupert**

Garde côtière canadienne  
Bag 4444  
Prince Rupert BC V8J 4K2

Téléphone : (250) 627-3070

Courriel : [AVNAV.SCTMPrinceRupert@innav.gc.ca](mailto:AVNAV.SCTMPrinceRupert@innav.gc.ca)

Site Web : <http://www.marinfo.gc.ca/e-nav/>

### Région de l'Arctique

#### **\* Centre des SCTM d'Iqaluit**

*En opération de la mi-mai approximativement à la fin de décembre.*

Garde côtière canadienne  
Case postale 189  
Iqaluit NU X0A 0H0

#### Séries « A »

Téléphone : (867) 979-5269

#### Séries « H »

Téléphone : (867) 979-0310

Télécopieur : (867) 979-4264

Courriel : [AVNAV.SCTMIqaluit@innav.gc.ca](mailto:AVNAV.SCTMIqaluit@innav.gc.ca)

Site Web : <http://www.marinfo.gc.ca/e-nav>

**\* Service disponible en français et en anglais.**

---

<sup>1</sup> L'expression « Avis à la navigation » fut changée à « Avertissement de navigation » en janvier 2019.

## INDEX

<b>PARTIE 1 – RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX ET SUR LA SÉCURITÉ</b>	<b>1</b>
Publication de la Garde côtière canadienne – Commentaires et suggestions sur les publications des Avis aux navigateurs (Notmar).....	1
Service hydrographique du Canada – Modifications des Tables des marées et des courants du Canada 2020 Volume 5 - Détroits de Juan de Fuca et de Georgia .....	1
Transports Canada – Mesures, mises à jour et lignes directrices liées à la COVID-19 .....	1
Zones de protection marine d'Anguniaqvia niqiqyuam (ZPMAN) et de Tarium Niryutait (ZPMTN) – Protection du béluga et de la baleine boréale : Évitement volontaire et zones de ralentissement .....	2
Eaux côtières de la Colombie-Britannique - Protection de l'épaulard résident du Sud .....	5
*801 Service hydrographique du Canada – Cartes marines .....	7
*802 Service hydrographique du Canada – Cartes électroniques de navigation .....	7
*803 Service hydrographique du Canada – Cartes marines électroniques matricielles (BSB V3) .....	7
*804 Transports Canada – Bulletins de la sécurité des navires No. 11, No. 19 et No. 20/2020 .....	8
<b>PARTIE 2 – CORRECTIONS AUX CARTES</b>	<b>9</b>
<b>PARTIE 3 – CORRECTIONS AUX AIDES RADIO À LA NAVIGATION MARITIME</b>	<b>N/A</b>
<b>PARTIE 4 – CORRECTIONS AUX INSTRUCTIONS ET AUX GUIDES NAUTIQUES</b>	<b>N/A</b>
<b>PARTIE 5 – CORRECTIONS AUX LIVRES DES FEUX, DES BOUÉES ET DES SIGNAUX DE BRUME</b>	<b>N/A</b>

### INDEX NUMÉRIQUE DES CARTES CANADIENNES EN CAUSE

Cet index numérique liste toutes les cartes marines mentionnées dans cette édition mensuelle des Avis aux navigateurs. Seules les cartes figurant dans la partie 2 de cette publication nécessitent une correction de carte. L'apparition des cartes dans toutes les autres parties, en particulier celles relatives à la correction d'autres publications nautiques, est incluse ici à titre de référence.

No de la carte	Page	No de la carte	Page	No de la carte	Page	No de la carte	Page
1350	<a href="#">7</a>						
2017	<a href="#">7</a>						
3311	<a href="#">9</a>						
3313	<a href="#">9</a>						
3443	<a href="#">9</a>						
3447	<a href="#">9</a>						
3456	<a href="#">9</a>						
3458	<a href="#">9</a>						
3495	<a href="#">9</a>						
3543	<a href="#">10</a>						
3807	<a href="#">10</a>						
3853	<a href="#">10</a>						
3890	<a href="#">10</a>						
3894	<a href="#">10</a> , <a href="#">11</a>						
3902	<a href="#">11</a>						
3908	<a href="#">11</a>						
6211	<a href="#">12</a>						
6258	<a href="#">12</a>						

**PUBLICATION DE LA GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE – COMMENTAIRES ET SUGGESTIONS SUR LES PUBLICATIONS DES AVIS AUX NAVIGATEURS (NOTMAR)**

Afin d'améliorer continuellement les publications des Avis aux navigateurs ainsi que d'offrir le service le plus efficace possible, l'équipe des Avis aux navigateurs invite tous les navigateurs et autres parties intéressées à soumettre leurs commentaires et suggestions sur de possibles améliorations à apporter à ses diverses publications et services à l'adresse courriel suivante : [Notmar.XNCR@dfo-mpo.gc.ca](mailto:Notmar.XNCR@dfo-mpo.gc.ca)

**SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA – MODIFICATIONS DES TABLES DES MARÉES ET DES COURANTS DU CANADA 2020 VOLUME 5 - DÉTROITS DE JUAN DE FUCA ET DE GEORGIA**

(Publication récurrente de l'avis \*204/20, initialement publié dans la *Publication des Avis aux navigateurs - Édition de l'Ouest 02/2020*.)

Le Service hydrographique du Canada de la région du Pacifique a été récemment informé d'une erreur dans l'édition 2020 des Tables des marées et des courants du Canada Volume 5 - Détroits de Juan de Fuca et de Georgia, page 123, Table 2, no d'index 7120 – VICTORIA.

**Les navigateurs devraient remplacer les valeurs concernant Victoria, no d'index 7120, avec la Table 2 à la page 123 annexée ci-dessous :**

<https://www.notmar.gc.ca/publications/monthly-mensuel/images/ed022020-part1-vol5-p123.pdf>

**TRANSPORTS CANADA – MESURES, MISES À JOUR ET LIGNES DIRECTRICES LIÉES À LA COVID-19**

(Publication récurrente de l'avis \*401/20, initialement publié dans la *Publication des Avis aux navigateurs - Édition de l'Ouest 04/2020*.)

Veuillez vous référer au lien ci-dessous pour les dernières mises à jour au sujet des mesures prises par Transports Canada en matière de transport en réponse à l'évolution de la nouvelle maladie à coronavirus (la COVID-19) :

<https://www.tc.gc.ca/fr/initiatives/covid-19-mesures-mises-a-jour-lignes-directrices-tc.html>

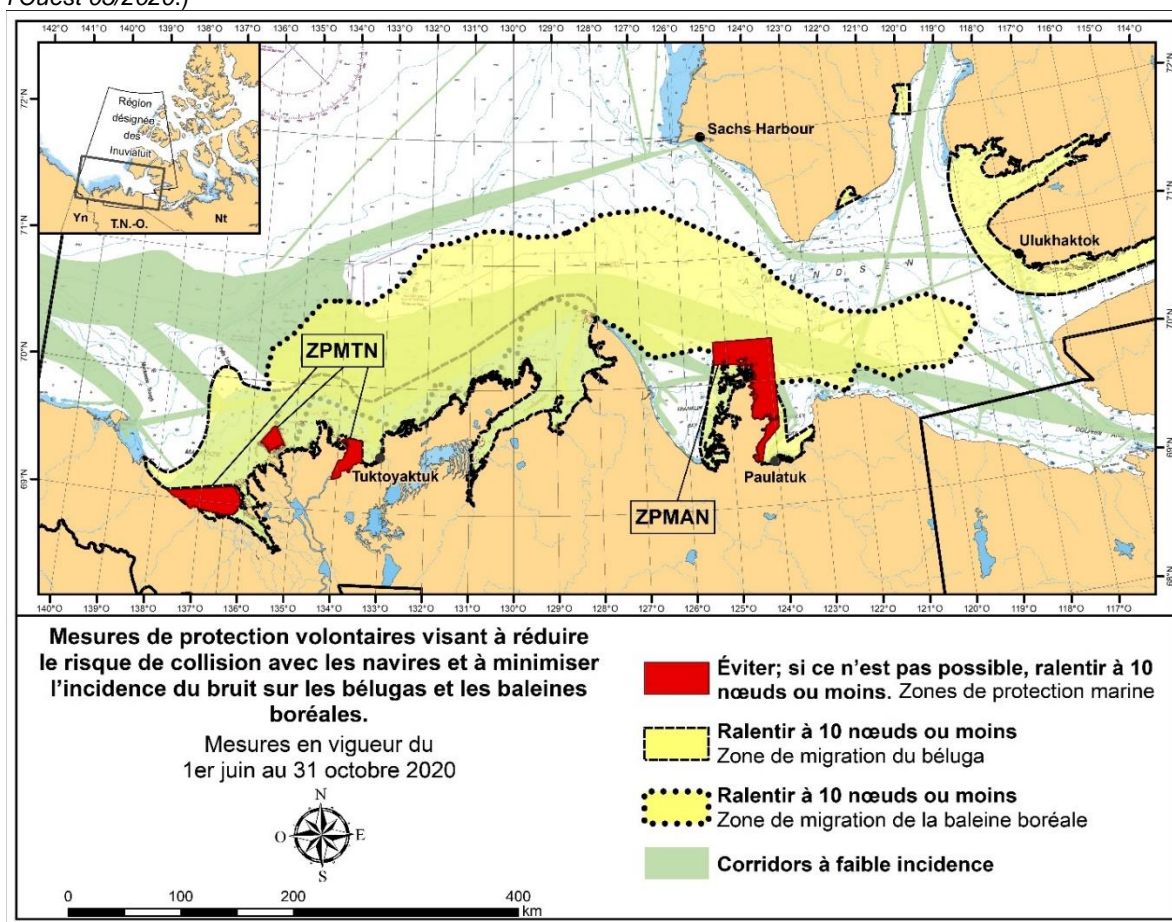
Pour obtenir des conseils destinés aux voyageurs et toute autre mise à jour, veuillez consulter :

[Canada.ca/le-coronavirus](https://canada.ca/le-coronavirus)



**ZONES DE PROTECTION MARINE D'ANGUNIAQVIA NIQIYUAM (ZPMAN) ET DE TARIUM NIRYUTAIT (ZPMTN) – PROTECTION DU BÉLUGA ET DE LA BALEINE BORÉALE : ÉVITEMENT VOLONTAIRE ET ZONES DE RALENTISSEMENT**

(Publication récurrente de l'avis \*505/20, initialement publié dans la *Publication des Avis aux navigateurs - Édition de l'Ouest 05/2020*.)



Les deux zones de protection marine (ZPM) établies dans la région de l'Arctique de l'Ouest sont situées dans la région désignée des Inuvialuit et, par conséquent, toutes les activités doivent respecter la [Convention définitive des Inuvialuit](#) (*en anglais seulement*). La protection et la préservation de la faune, de l'environnement et de la productivité biologique de l'Arctique est l'un des principes de base de la Convention définitive des Inuvialuit. C'est ce principe qui a mené la Société régionale inuvialuite et le Conseil inuvialuit de gestion du gibier à établir les ZPM dans la région de l'Arctique de l'Ouest. Les eaux qui constituent les ZPM, ainsi que les eaux avoisinantes, et les habitats marins extracôtiers de la mer de Beaufort et du Amundsen Gulf sont des habitats d'alimentation estivaux importants (de mai à octobre) de la population de bélugas de l'Est de la mer de Beaufort et de la population de baleines boréales de Béring-Chukchi-Beaufort.

**MESURES DE PROTECTION RÉGLEMENTAIRES**

Toutes les espèces de baleines sont protégées en vertu du Règlement sur les mammifères marins, conformément à la *Loi sur les pêches*. Une interdiction générale est énoncée dans le Règlement et régit l'intérieur des limites des ZPM, conformément à la *Loi sur les océans*. Tout incident impliquant un mammifère marin qui survient dans les ZPM doit être signalé à la Garde côtière canadienne dans les deux heures suivant son occurrence. Pour les observations d'animaux marins et les incidents comme les collisions ayant lieu à l'extérieur des ZPM, ou pour toute situation impliquant un mammifère marin mort ou en difficulté, communiquez avec le bureau de Pêches et Océans Canada à Inuvik, au 867-777-7500.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la ZPMAN et la ZPMTN, y compris les coordonnées des personnes-ressources locales et les distances minimales pour chaque espèce, consultez les avis 5 et 5A.3 dans la Partie A2 de l'*Édition annuelle des Avis aux navigateurs 2020*.

## MESURES DE PROTECTION VOLONTAIRES

Les mesures volontaires sont en vigueur du 1<sup>er</sup> juin au 31 octobre 2020. Voir la carte ci-dessus.

Ces mesures s'appliquent aux navires marchands, aux navires de croisière, aux petits navires et aux embarcations de plaisance, à l'intérieur des limites des ZPM et des autres zones désignées afin de prévenir les collisions avec les baleines et d'atténuer le bruit sous-marin généré par ces navires. Ces mesures ne doivent être prises que si elles ne compromettent pas la sécurité de la navigation.

**Évitement (zone rouge) :** Afin de réduire le risque de bruit sous-marin et de collision avec les baleines dans les ZPM, les navires doivent éviter de naviguer dans les ZPM, dans la mesure du possible. Si le passage dans la zone est nécessaire, les navires doivent ralentir jusqu'à une vitesse maximale de 10 nœuds et poster une vigie, comme un observateur de mammifères marins, afin d'augmenter les chances de voir les baleines et ainsi prendre les mesures nécessaires pour les éviter. S'il n'est pas possible de contourner les baleines, il faut ralentir et attendre qu'elles s'éloignent à une distance supérieure à 400 mètres (0,215 mille marin) avant de reprendre la vitesse initiale de 10 nœuds ou moins. On recommande de redoubler de prudence en cas de pluie ou de brouillard ou si la mer est agitée, étant donné que les animaux sont plus difficiles à voir.

**Réduction de la vitesse à 10 nœuds ou moins (zone jaune) :** Pour réduire le risque de perturbations sonores sous-marines et de collision avec les baleines dans cette zone, on recommande que les navires ralentissent à une vitesse de 10 nœuds ou moins, qu'ils demeurent dans les chenaux de navigation et d'approvisionnement communautaire balisés et qu'ils postent une vigie.

Ces mesures volontaires sont secondaires par rapport aux droits prévus dans la Convention définitive des Inuvialuit.

## Coordonnées des ZPM

La ZPM de Tarium Nirvutait englobe trois secteurs de Mackenzie Bay : Okeevik, Kittigaryuit et Niaqunnaq. Ces trois secteurs sont délimités par des loxodromies reliant les coordonnées géographiques suivantes (Système de référence géodésique nord-américain de 1983 [NAD 83]/Système de référence géodésique mondial de 1984 [WGS 84]).

### Sous-secteur d'Okeevik

Point	Latitude (Nord)	Longitude (Ouest)
1	69° 38' 19"	135° 25' 09"
2	69° 38' 03"	135° 25' 11"
3	69° 37' 46"	135° 24' 52"
4	69° 29' 49"	135° 12' 49"
5	69° 30' 45"	135° 16' 56"
6	69° 29' 26"	135° 18' 53"
7	69° 29' 23"	135° 19' 06"
8	69° 28' 07"	135° 20' 25"
9	69° 27' 36"	135° 24' 25"
10	69° 25' 51"	135° 32' 27"
11	69° 26' 32"	135° 34' 54"
12	69° 28' 21"	135° 35' 24"
13	69° 28' 35"	135° 36' 40"
14	69° 28' 39"	135° 37' 58"
15	69° 30' 34"	135° 45' 54"
16	69° 35' 18"	135° 35' 42"
17	69° 36' 00"	135° 22' 10"
18	69° 34' 40"	135° 20' 09"
19	69° 34' 00"	135° 20' 09"
20	69° 34' 00"	135° 27' 39"
21	69° 36' 00"	135° 27' 39"
22	69° 27' 00"	135° 31' 11"
23	69° 27' 00"	135° 34' 45"

**Sous-secteur de Kittigaryuit**

Point	Latitude (Nord)	Longitude (Ouest)
1	69° 35' 10"	133° 48' 26"
2	69° 34' 00"	133° 28' 00"
3	69° 23' 37"	133° 26' 40"
4	69° 20' 34"	133° 40' 37"
5	69° 19' 05"	133° 42' 21"
6	69° 19' 01"	133° 42' 31"
7	69° 20' 39"	133° 43' 20"
8	69° 16' 42"	133° 54' 54"
9	69° 15' 20"	134° 06' 53"
10	69° 16' 33"	134° 05' 56"
11	69° 20' 42"	134° 02' 44"
12	69° 24' 00"	133° 59' 10"
13	69° 24' 34"	133° 53' 49"
14	69° 28' 21"	133° 48' 15"
15	69° 28' 02"	133° 50' 59"
16	69° 33' 20"	133° 47' 29"
17	69° 34' 33"	133° 47' 42"
18	69° 32' 55"	133° 51' 09"
19	69° 32' 56"	133° 51' 54"
20	69° 33' 46"	133° 55' 48"
21	69° 33' 46"	133° 55' 31"

**Sous-secteur de Niaqunnaq**

Point	Latitude (Nord)	Longitude (Ouest)
1	69° 08' 00"	136° 16' 44"
2	69° 04' 25"	136° 07' 45"
3	69° 03' 43"	136° 07' 08"
4	69° 01' 19"	136° 04' 45"
5	69° 01' 14"	136° 04' 45"
6	69° 00' 57"	136° 05' 42"
7	69° 00' 12"	136° 07' 08"
8	68° 57' 00"	136° 10' 00"
9	68° 55' 00"	136° 15' 00"
10	68° 54' 22"	136° 31' 50"
11	68° 55' 00"	136° 38' 33"
12	68° 56' 15"	137° 00' 41"
13	68° 56' 29"	137° 03' 03"
14	68° 55' 48"	137° 11' 00"
15	68° 57' 50"	137° 16' 40"
16	68° 59' 20"	137° 21' 30"
17	69° 03' 09"	137° 44' 54"

La ZPM d'Anguniaqvia niqiqyuam comporte deux zones de la mer de Beaufort, l'une dans Darnley Bay et l'autre dans Amundsen Gulf : la zone 1 et la zone 2. Elle englobe le fond marin, le sous-sol jusqu'à une profondeur de cinq mètres et la colonne d'eau, y compris les glaces. Les deux zones sont délimitées par des lignes droites reliant les coordonnées géographiques ci-dessous (Système de référence géodésique nord-américain de 1983 [NAD 83]).

**Zone 1**

Point	Latitude (Nord)	Longitude (Ouest)
A	69° 21' 07,8"	Environ 124° 21' 32,0"
B	Environ 70° 12' 00,0"	124° 31' 55,2"
C	70° 08' 22,0"	Environ 124° 41' 45,0"
D	70° 09' 09,9"	Environ 124° 57' 42,0"
E	Environ 70° 09' 13,0"	125° 05' 28,6"
F	70° 09' 13,2"	125° 17' 53,0"
G	70° 20' 00,0"	125° 17' 53,0"
H	70° 20' 00,0"	123° 54' 17,5"
I	69° 37' 20,6"	123° 54' 17,5"
J	69° 30' 00,0"	124° 15' 34,7"

**Zone 2**

Point	Latitude (Nord)	Longitude (Ouest)
K	70° 04' 15,8"	Environ 124° 41' 51,0"
L	70° 04' 48,6"	Environ 124° 41' 54,0"
M	70° 02' 12,9"	Environ 124° 35' 23,0"
N	70° 02' 12,9"	Environ 124° 35' 29,0"

**EAUX CÔTIÈRES DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE - PROTECTION DE L'ÉPAULARD RÉSIDENT DU SUD**

(Publication récurrente de l'avis \*707/20, initialement publié dans la *Publication des Avis aux navigateurs - Édition de l'Ouest 07/2020*.)

Tous les navires, y compris les bateaux de plaisance et les bateaux d'observation des baleines, ont un rôle important à jouer dans la réduction des perturbations acoustiques et physiques. Pour une deuxième année consécutive, le gouvernement du Canada met en œuvre un [arrêté d'urgence](#) pour la protection de l'épaulard (*Orcinus orca*) dans les eaux du sud de la Colombie-Britannique, qui comprend les mesures obligatoires suivantes :

**Interdiction d'approche à distance**

Il est interdit aux navires de s'approcher de tout épaulard dans un rayon de 400 mètres dans l'habitat essentiel des épaulards résidents du Sud et dans les eaux côtières de la Colombie-Britannique à l'est de l'île de Vancouver et au sud de Campbell River (Cape Mudge) et de la péninsule de Malaspina (Sarah Point) du 1er juin 2020 au 31 mai 2021.

Les détails concernant les navires et les personnes exemptés de l'interdiction de la distance d'approche sont décrits aux articles 2(2) et 3(2) de [l'arrêté d'urgence](#).

**Zones de sanctuaire provisoires (ZSP)**

Les zones de sanctuaire provisoires créent des espaces de refuge pour les baleines sur une base temporaire, en attendant des recherches plus approfondies sur une approche à plus long terme. L'emplacement de ces zones est basé sur la connaissance scientifique des zones d'alimentation importantes pour les épaulards résidents du Sud.

Du 1er juin au 30 novembre 2020, aucun trafic maritime ou activité de pêche n'est autorisé dans les zones de sanctuaire provisoires au large de la côte sud-ouest de l'île Pender, à l'extrémité sud-est de l'île Saturna et sur le banc Swiftsure. Des exceptions seront autorisées pour les navires d'urgence et les navires pratiquant la pêche à des fins d'alimentation autochtone, sociales et rituelles autochtone, et des exceptions supplémentaires s'appliquent.

Une liste complète des exceptions des navires aux interdictions de la zone de sanctuaire provisoire se trouve dans la section 4(2) de [l'arrêté provisoire](#).

### **Aides à la navigation**

La Garde côtière canadienne a mis en place des aides à la navigation virtuelles SIA pour aider à délimiter les zones de sanctuaire provisoires.

#### 6.1. Île Pender

Nom	Position		ISMM
PN1 SRKW No Go Zone	48°45.817'N	123°19.300'O	993166217
PN2 SRKW No Go Zone	48°44.153'N	123°15.517'O	993166218

#### 6.2. Île Saturna

Nom	Position		ISMM
SA1 SRKW No Go Zone	48°46.333'N	123°03.805'O	993166219
SA2 SRKW No Go Zone	48°46.558'N	123°03.147'O	993166220
SA3 SRKW No Go Zone	48°47.473'N	123°01.975'O	993166221
SA4 SRKW No Go Zone	48°47.617'N	123°02.483'O	993166222

#### 6.3. Banc Swiftsure

Nom	Position		ISMM
SW1 SRKW No Go Zone	48°34.000'N	125°06.000'O	993166223
SW2 SRKW No Go Zone	48°34.000'N	124°54.200'O	993166224
SW3 SRKW No Go Zone	48°32.100'N	124°49.583'O	993166225
SW4 SRKW No Go Zone	48°32.100'N	125°01.760'O	993166226

La Garde côtière canadienne teste actuellement les aides à la navigation virtuelles du système d'identification automatique (SIA) dans des zones spécifiques. Ces aides informent les navigateurs de l'existence d'une zone de refuge provisoire soumise à des restrictions, conformément au NOTMAR 819(T)/2016.

Chaque zone de sanctuaire provisoire est délimitée par des ALN SIA virtuelles, qui peuvent être affichées sur l'équipement de navigation d'un navire, avec l'interface appropriée, telle que :

- Système électronique de visualisation de cartes marines (SEVCM);
- Système de cartes électroniques (SCE);
- RADAR;
- Dispositif minimum d'affichage (DMA); et
- Carte nautique électronique (CNE).

Note : Ce système n'est pas le moyen principal par lequel nous communiquons ces informations.

### **Diffusion d'avertissement de navigation**

La GCC-SCTM émet et publie des avertissements de navigation:

- Par diffusion radio; et
- en ligne sur le portail d'information maritime du Canada et sur son site [d'avertissements à la navigation](#).

Les navigateurs doivent s'assurer qu'ils disposent d'informations précises et actualisées sur la protection de l'épaulard résident du Sud, comme dans tous les avis aux navigateurs et avertissements de navigation applicables.

Pour les zones de sanctuaire provisoires et la distance d'approche de 400 mètres, l'avertissement de navigation actuellement en vigueur sera fourni aux navires soumis au règlement sur les zones de services de trafic maritime.

Pour les navires non soumis aux règlements susmentionnés, les opérateurs de navires sont tenus de surveiller les diffusions du réseau des Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) de la Garde côtière canadienne pour obtenir les informations les plus récentes. Pour les fréquences radio maritimes et les heures de diffusion, des informations peuvent être trouvées dans la publication Aides radio à la navigation maritime.

### Conformité et exécution

Vous devez vous conformer aux avertissements de navigation diffusés et publiés par la Garde côtière canadienne concernant tout arrêté d'urgence pris en vertu de la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada, visant à réglementer la navigation dans le but de protéger les épaulards résidents du Sud.

Si vous ne vous conformez pas aux instructions des NAVWARN ou de l'arrêté d'urgence, vous risquez d'être confronté à :

- des sanctions administratives monétaires pouvant aller jusqu'à 250 000 \$ CAN ; et/ou
- les sanctions pénales prévues par la loi de 2001 sur la marine marchande du Canada.

Si votre navire semble être entré dans une zone de refuge provisoire ou avoir enfreint la distance d'approche, les inspecteurs de la Sécurité maritime de Transports Canada examineront toutes les informations fournies par SIA et d'autres méthodes de détection et pourront prendre des mesures d'exécution.

Si une déviation aux restrictions de l'arrêté d'urgence est nécessaire pour des raisons de sécurité, les informations suivantes doivent être inscrites dans le journal de bord:

- Raisons de la déviation
- Vitesse de navigation du navire
- Latitude et longitude au moment de la déviation
- Temps et durée de la déviation
- Le capitaine du navire doit signer et dater l'inscription dans le journal de bord

Pour toute déviation, Transports Canada examinera et prendra en considération des raisons telles que

- Naviguer pour assurer la sécurité des navires;
- Les conditions météorologiques;
- La force majeure (circonstances imprévisibles); et
- Répondre aux situations d'urgence.

### \*801 SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA – CARTES MARINES

CARTES	TITRE	ÉCHELLE	DATE D'ÉDITION	CAT#	PRIX
<b>Nouvelles éditions</b>					
1350	Sorel-Tracy à/to Otterburn-Park	1:15 000	12-JUIN-2020	1,3	28.00
2017	Kingston Harbour and Approaches/et les approches	1:15 000	15-JUIL-2020	3	20.00

### \*802 SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA – CARTES ÉLECTRONIQUES DE NAVIGATION

NUMÉRO CEN S-57	TITRE DE LA CARTE
<b>NOUVEAUX PRODUITS</b>	
CA573479	Prinyer Cove

### \*803 SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA – CARTES MARINES ÉLECTRONIQUES MATRICIELLES (BSB V3)

CARTES	TITRE	ÉCHELLE	DATE D'ÉDITION
<b>Nouvelles éditions</b>			
RM-1350	Sorel-Tracy à/to Otterburn-Park	1:15 000	12-JUIN-2020
RM-2017	Kingston Harbour and Approaches/et les approches	1:15 000	15-JUIL-2020

**\*804 TRANSPORTS CANADA – BULLETINS DE LA SÉCURITÉ DES NAVIRES NO. 11, NO. 19 ET NO. 20/2020**

Des nouveaux **Bulletins de la sécurité des navires** ainsi que des bulletins modifiés ont récemment été publiés sur le site web de Transports Canada à [www.tc.gc.ca/bsn-ssb/](http://www.tc.gc.ca/bsn-ssb/).

Pour consulter ou télécharger ces bulletins, s'il vous plaît cliquez sur les liens ci-dessous :

**[Bulletin No. 11/2020](#)** – Protection des baleines noires de l'Atlantique Nord : mesures de restriction de vitesse dans le golfe du Saint-Laurent (modifié 2020-07-30)  
SGDDI No : 15001819

**[Bulletin No. 19/2020](#)** – Protection de l'épaulard résident du sud dans les eaux de la Colombie-Britannique  
SGDDI No : 16681654

**[Bulletin No. 20/2020](#)** – Mesures temporaires à l'égard des certificats médicaux de la marine  
SGDDI No : 16749902

Inscrivez-vous au [bulletin électronique](#) pour recevoir un avis par courriel chaque fois qu'un nouveau Bulletin de la sécurité des navires est publié sur notre site web.

Contactez-nous au [securitemaritime-marinesafety@tc.gc.ca](mailto:securitemaritime-marinesafety@tc.gc.ca) ou 1-855-859-3123 (sans frais).

**3311 - Port Moody to/à Howe Sound - Sheet/Feuille 1 - Nouvelle édition - 31-DÉC-1993 - NAD 1983**

21-AOÛT-2020

LNMD. 31-JUIL-2020

Rayer

le feu Q Y

49°17'34.3"N 122°52'02.7"W

(Voir la Carte n° 1, P1)

Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA570127

(P2020038) LF(416.1) MPO(6204338-01)

**3313 - Approaches to/Approches à Nanaimo - Sheet/Feuille 20 - Nouvelle édition - 02-JANV-2009 - NAD 1983**

21-AOÛT-2020

LNMD. 31-JUIL-2020

Déplacer

le poste de mouillage marqué NA3

de 49°11'00.0"N 123°54'16.0"W

(Voir la Carte n° 1, N11.1)

à 49°11'00.0"N 123°53'58.8"W

Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA470756, CA570383

MPO(6204347-01)

**3443 - Thetis Island to/à Nanaimo - Nouvelle édition - 20-DÉC-2002 - NAD 1983**

21-AOÛT-2020

LNMD. 31-JUIL-2020

Déplacer

le poste de mouillage marqué NA3

de 49°11'00.0"N 123°54'16.0"W

(Voir la Carte n° 1, N11.1)

à 49°11'00.0"N 123°53'58.8"W

Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA470756, CA570383

MPO(6204347-01)

**3447 - Nanaimo Harbour and/et Departure Bay - Nouvelle édition - 21-DÉC-2012 - WGS84**

21-AOÛT-2020

LNMD. 10-JUIL-2020

Déplacer

le poste de mouillage marqué NA3

de 49°11'00.0"N 123°54'16.0"W

(Voir la Carte n° 1, N11.1)

à 49°11'00.0"N 123°53'58.8"W

Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA470756, CA570383

MPO(6204347-01)

**3456 - Halibut Bank to/à Ballenas Channel - Carte nouvelle - 01-JUIL-2011 - NAD 1983**

21-AOÛT-2020

LNMD. 20-MARS-2020

Déplacer

le poste de mouillage marqué NA3

de 49°11'00.0"N 123°54'16.0"W

(Voir la Carte n° 1, N11.1)

à 49°11'00.0"N 123°53'58.8"W

Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA470756, CA570383

MPO(6204347-01)

**3458 - Approaches to/Approches à Nanaimo Harbour - Nouvelle édition - 10-MARS-1995 - NAD 1983**

21-AOÛT-2020

LNMD. 20-MARS-2020

Déplacer

le poste de mouillage marqué NA3

de 49°11'00.0"N 123°54'16.0"W

(Voir la Carte n° 1, N11.1)

à 49°11'00.0"N 123°53'58.8"W

Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA470756, CA570383

MPO(6204347-01)

**3495 - Vancouver Harbour Eastern Portion/Partie Est - Nouvelle édition - 14-DÉC-2012 - WGS84**

21-AOÛT-2020

LNMD. 31-JUIL-2020

Rayer

le feu Q Y, marqué Priv

49°17'34.3"N 122°52'02.7"W

(Voir la Carte n° 1, P1)

Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA570127

(P2020038) LF(416.1) MPO(6204338-01)



**3543 - Cordero Channel - Nouvelle édition - 27-NOV-1992 - NAD 1983**

28-AOÛT-2020

Rayer Chart/Carte 3555  
(Voir la Carte n° 1, A18)

LNMD. 25-AOÛT-2017

50°30'36.5"N 125°36'08.0"W

MPO(6204346-01)

**3807 - Atli Inlet to/à Selwyn Inlet - Nouvelle édition - 05-FÉVR-1999 - NAD 1983**

14-AOÛT-2020

Modifier FI pour lire FI 6s vis-à-vis le feu  
(Voir la Carte n° 1, P1)

LNMD. 20-AVR-2018

52°51'42.2"N 131°50'46.3"W

LF(777) MPO(6204353-01)

**3853 - Cape St. James to/à Cumsheewa Inlet and/et Tasu Sound - Nouvelle édition - 02-MARS-1990 - NAD 1927**

14-AOÛT-2020

Modifier FI pour lire FI 6s vis-à-vis le feu  
(Voir la Carte n° 1, P1)

LNMD. 21-FÉVR-2020

53°01'28.5"N 131°37'49.7"W

LF(778) MPO(6204354-01)

**3890 - Approaches to/Approches à Skidegate Inlet - Carte nouvelle - 14-MARS-1986 - NAD 1927**

14-AOÛT-2020

Porter une profondeur de 4.7 mètres  
(Voir la Carte n° 1, I10)  
Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA370372, CA470197

LNMD. 14-FÉVR-2020

53°15'17.7"N 131°43'30.3"W

MPO(6204355-01)

Rayer la profondeur de 6.6 mètres  
(Voir la Carte n° 1, I10)  
Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA370372, CA470197

53°16'36.5"N 131°43'50.2"W

MPO(6204355-02)

Porter une profondeur de 3.6 mètres  
(Voir la Carte n° 1, I10)  
Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA370372, CA470197

53°16'40.5"N 131°43'55.0"W

MPO(6204355-03)

Porter une profondeur de 1.3 mètre  
(Voir la Carte n° 1, I10)  
Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA370372, CA470197

53°19'43.2"N 131°44'49.3"W

MPO(6204355-04)

28-AOÛT-2020

Coller l'annexe graphique  
Télécharger l'annexe graphique - [ftp://ftp.dfo-mpo.gc.ca/patches/3890\\_6204356\\_1\\_202007271058.pdf](ftp://ftp.dfo-mpo.gc.ca/patches/3890_6204356_1_202007271058.pdf)  
Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA470197

LNMD. 14-AOÛT-2020

53°26'33.2"N 131°55'00.0"W

MPO(6204356-01)

**3894 - Selwyn Inlet to/à Lawn Point - Nouvelle édition - 12-JUIN-1998 - NAD 1983**

14-AOÛT-2020

Modifier FI pour lire FI 6s vis-à-vis le feu  
(Voir la Carte n° 1, P1)

LNMD. 26-JUIN-2020

52°51'42.2"N 131°50'46.3"W

LF(777) MPO(6204353-01)

AVIS AUX NAVIGATEURS  
ÉDITION MENSUELLE DE L'OUEST 08/2020  
PARTIE 2 – CORRECTIONS AUX CARTES

Modifier	FI pour lire FI 6s vis-à-vis le feu (Voir la Carte n° 1, P1)	53°01'27.7"N 131°37'55.7"W <i>LF(778) MPO(6204354-01)</i>
Porter	une profondeur de 4.7 mètres (Voir la Carte n° 1, I10) Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA370372, CA470197	53°15'16.9"N 131°43'36.5"W <i>MPO(6204355-01)</i>
Rayer	la profondeur de 6.6 mètres (Voir la Carte n° 1, I10) Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA370372, CA470197	53°16'35.5"N 131°43'56.4"W <i>MPO(6204355-02)</i>
Porter	une profondeur de 3.6 mètres (Voir la Carte n° 1, I10) Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA370372, CA470197	53°16'39.6"N 131°44'01.2"W <i>MPO(6204355-03)</i>
Porter	une profondeur de 1.3 mètre (Voir la Carte n° 1, I10) Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA370372, CA470197	53°19'42.3"N 131°44'55.5"W <i>MPO(6204355-04)</i>

**3902 - Hecate Strait - Nouvelle édition - 09-DÉC-1988 - NAD 1927**  
14-AOÛT-2020

LNM/D. 05-JUIN-2020

Modifier	FI pour lire FI 6s vis-à-vis le feu (Voir la Carte n° 1, P1)	53°01'28.5"N 131°37'49.7"W <i>LF(778) MPO(6204354-01)</i>
----------	---	--

**3908 - Kitimat Harbour - Carte nouvelle - 15-MARS-2013 - NAD 1983**  
28-AOÛT-2020

LNM/D. 27-MARS-2020

Rayer	l'obstruction avec une profondeur connue de 38 mètres (Voir la Carte n° 1, K41) Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA570626	53°58'28.9"N 128°39'25.1"W <i>MPO(6204357-01)</i>
Rayer	le câble sous-marin (Voir la Carte n° 1, L30.1)  Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA570626	joignant 53°58'28.2"N 128°39'24.7"W 53°58'23.6"N 128°39'21.9"W 53°58'22.4"N 128°39'19.3"W et 53°58'23.5"N 128°39'06.8"W <i>MPO(6204357-02)</i>
Porter	un câble sous-marin (Voir la Carte n° 1, L30.1)  Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA570626	joignant 53°58'24.9"N 128°39'25.8"W 53°58'27.2"N 128°39'24.7"W 53°58'23.6"N 128°39'21.9"W 53°58'22.4"N 128°39'19.3"W et 53°58'23.5"N 128°39'06.8"W <i>MPO(6204357-03)</i>
Porter	une obstruction avec une profondeur connue de 65 mètres (Voir la Carte n° 1, K41) Cet avis touche la Carte Électronique de Navigation: CA570626	53°58'24.2"N 128°39'25.9"W <i>MPO(6204357-04)</i>

**6211 - Big Traverse Bay - Nouvelle édition - 28-FÉVR-2020 - NAD 1983**

14-AOÛT-2020

Modifier	M78 pour lire M76 vis-à-vis la bouée espar de tribord rouge (Voir la Carte n° 1, Qf)	49°19'24.0"N 094°46'24.0"W  (D2020019) MPO(6604656-01)
----------	---	--

**6258 - Montreal Point to/à Kettle Island - Sheet/Feuille 1 - Carte nouvelle - 30-DÉC-1988 - NAD 1983**

14-AOÛT-2020

LNMD. 29-DÉC-2017

Déplacer	la bouée espar de tribord rouge, marquée C6 (Voir la Carte n° 1, Qf)	de 53°40'40.7"N 097°52'20.0"W à 53°40'38.8"N 097°52'30.8"W (A2020008) MPO(6604664-01)
Déplacer	la bouée espar de bâbord verte, marquée C7 (Voir la Carte n° 1, Qg)	de 53°40'35.6"N 097°52'26.3"W à 53°40'40.1"N 097°52'28.3"W (A2020009) MPO(6604670-01)
Rayer	la voie recommandée (Voir la Carte n° 1, M4)	entre 53°40'41.5"N 097°52'18.7"W et 53°40'37.1"N 097°52'31.4"W MPO(6604670-02)

AUCUNE CORRECTION POUR CETTE PARTIE.

AUCUNE CORRECTION POUR CETTE PARTIE.

AUCUNE CORRECTION POUR CETTE PARTIE.

**GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE – RAPPORT D'INFORMATION MARITIME ET FORMULAIRE DE SUGGESTION**

Nom du navire ou de l'expéditeur : ..... Date : .....

Adresse de l'expéditeur : .....  
Numéro Rue

Ville : ..... Prov. / Pays : ..... Code Postal/ Zip Code : .....

Tél. / Téléc. / Courriel de l'expéditeur : .....

Date de l'observation : ..... Heure (UTC) : .....

Position géographique : .....

Coordonnées de la position: Lat : ..... Long : .....

Méthode de positionnement : ☐ DGPS ☐ GPS avec WAAS ☐ GPS ☐ Radar ☐ Autre

Système de référence géodésique utilisé : ☐ WGS 84 ☐ NAD 27 ☐ Autre

Exactitude estimée de la position : .....

N° de la carte : ..... Informations : ☐ NAD 27 ☐ NAD 83

Édition de la carte : ..... Dernière correction appliquée : .....

Publications en cause (mentionner l'édition et la page) : .....

\*Détails aux complets (joindre au besoin des feuilles supplémentaires) : .....

Les navigateurs sont priés d'aviser les autorités responsables quand des dangers nouveaux ou apparence de dangers à la navigation sont découverts, des changements sont observés des aides à la navigation, ou des corrections aux publications sont vues pour être nécessaires.

*Dans le cas des dangers nouveaux ou apparence de dangers à la navigation, il est important de donner tous les détails afin de faciliter toute vérification ultérieure. Les sujets susceptibles d'intérêt comprennent les altitudes, les profondeurs, les descriptions physiques, la nature du fond et l'appareil et méthode utilisés pour déterminer la position du sujet en cause. Il est utile d'indiquer les détails sur une carte, laquelle sera remplacée rapidement par le Service hydrographique du Canada.*

Les rapports devraient être transmis au Centre de Services des Communications et Trafic Maritime (SCTM) le plus proche et confirmés par écrit à une des adresses suivantes:

Chef, Avis aux navigateurs  
Garde côtière canadienne  
Ministère des Pêches et Océans  
Montréal QC H2Y 2E7  
[Notmar.XNCR@dfo-mpo.gc.ca](mailto:Notmar.XNCR@dfo-mpo.gc.ca)

Dans le cas de renseignements concernant des aides à la navigation ou le Livre des feux, des bouées et des signaux de brume.

**OU**

Directeur général, Service hydrographique du Canada  
& services océanographiques.  
Ministère des Pêches et Océans  
Ottawa ON K1A 0E6  
[CHSINFO@dfo-mpo.gc.ca](mailto:CHSINFO@dfo-mpo.gc.ca)

Dans le cas des dangers nouveaux ou apparence de dangers à la navigation, ou lorsque des corrections aux "Instructions Nautiques" semblent être nécessaires.

Si vous avez des questions générales sur les programmes ou des services de la Garde côtière canadienne, s'il vous plaît envoyez un courriel à l'adresse suivante: [info@dfo-mpo.gc.ca](mailto:info@dfo-mpo.gc.ca)